

Rak Elokim

Dieu seul

רק אלוקים

Paroles : Meir Amar- מאיר עמר

Musique : Zilbershtein Eitai - ואיתי זילברשטין

Chorégraphie : [Erez Tubul](#) - 2009

רק אלוקים

איך אני כל בוקר מסתכל
באושר מסכם בשקט את חיי
רק תודה יודע מייחד ת'רגע
תעלה חיוך על דל שפתי
כל יום כל שבוע באופן די קבוע
אני עוצר מעט רק להביט
איך הכל ניתן לי כל זה לא מובן לי
אין לי שום מילה עוד להגיד

רק אלוקים שיושב שם למעלה
מביט מסדר את חיי
רק אלוקים הוא רואה את הכל
בזכותו אני כאן אני חי

בריצות האלה די קשה
זה פלא אם עוצרים מעט כדי לחשוב
בקשיים האלה אמונה בלב
רק היא תחזק תראה קצת טוב
כל יום כל שבוע באופן די קבוע
אני עוצר מעט רק להביט
איך הכל ניתן לי כל זה לא מובן לי
האמונה אותי רק היא תחזיק

רק אלוקים

Rak Elokim

Eich ani kol boker mistakel
B'osher mesakem b'sheket et chayai
Rak toda yodea meyached t'arega
Taaleh chiyuch al dal sfatai
Kol yom kol shavua b'ofen dei kavua
Ani otzer me'at rak lehabit
Eich hakol nitan li kol zeh lo muvan li
Ein li shum mila od lehagid.

**Rak Elokim she'yoshev sham le'mala
Mebit mesader et chayai
Rak Elokim hu roeh et hakol
Bi'zchuto ani kan ani chai.**

Ba'ritzot ha'eleh dei kashe
Zeh peleh im otzrim me'at kedei lachshov
Ba'kshayim ha'eleh emuna balev
Rak hi techazek tar'eh kzat tov
Kol yom kol shavua be'ofen dei kavua
Ani otzer me'at rak lehabit
Eich hakol nitan li kol zeh lo muvan li
Ha'emunah oti rak hi tachzik.

Rak Elokim she'yoshev sham le'mala...

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Rak	seulement		רק
Elohim	Dieu		אלוהים
Eich	comment		איך
Ani	je, moi		אני
Kol	tout, chaque		כל
Boker, bekarim	un matin	[ז]	בוקרים, בוקר
Lehistakel, histakel	voir, observer		הסתכל, להסתכל
Osher	le bonheur	[ז]	אושר
Lesakem, sikem	totaliser, résumer, conclure		סיכם, לסכם
Sheket	le calme, la tranquillité	[ז]	שקט
Chayim	la vie	[ז]	חיים
Rak	seulement		רק
Toda	merci		תודה
Ladaat, yada	connaître, savoir		ידע, לדעת
Leyached, yiched	concentrer, assigner, désigner		ייחד, לייחד
Leheraga, nirga	ת'רגע		
La'alot, alah	monter		עלה, לעלות
Chiyuch, chiyuchim	un sourire	[ז]	חיוכים, חיוך
Al	sur		על
Dal	une ouverture	[ז]	דל
Dal sfatayim	les commissures des lèvres	[ז]	דל שפתים
Safah, sfatot	une langue, une lèvre	[נ]	שפות, שפה
Yom, yamim	un jour	[ז]	ימים, יום
Shavua, shavouot	une semaine	[ז]	שבועות, שבוע
Ofen, ofanim	une manière, une façon	[ז]	אופן, אופנים
Daye	assez		די
Kavua, kvuah	fixe, stable		קבועה, קבוע
La'atzor, atzar	arrêter, faire halte		עצר, לעצור
Me'at	peu		מעט
Lehabit, hibit	jeter un coup d'œil		הביט, להביט

Lehinaten, nitan	être donné		ניתן, להינתן
Zeh	c'est, ce		זה
Muvan, muvenet	compréhensible		מובן, מובנת
Shum	quelque chose		שום
Mila, milim	un mot	[נ]	מילה, מילים
Od	encore		עוד
Lehagid, higid	dire, annoncer		הגיד, להגיד
She	que		ש
Lashevet, yashav	être assis		ישב, לשבת
Sham	là		שם
Lemalah	en haut, vers le haut		למעלה
Lesader, sider	ranger, arranger, disposer		סידר, לסדר
Chayim	la vie	[ז]	חיים
Hu	il		הוא
Lir'ot, ra'a	voir		ראה, לראות
Bizchut	grâce à		בזכות
Kan	ici		כאן
Lichyot, chai	vivre		חי, לחיות
Ritzah, ritzot	une course	[נ]	ריצה, ריצות
Eleh	ceux-ci		אלה
Kashe, kasha	difficile		קשה, קשה
Pele, pla'im/pla'ot	un miracle, un prodige	[ז]	פלאים, פלא
Im	si		אם
La'atzor, atzar	arrêter, faire halte		עצר, לעצור
Kedei she	afin que		כדי
Lachshov, chashav	penser		לחשוב, חשב
Koshi, kshayim	une dureté/une difficulté	[ז]	קושי, קשיים
Emuna, emunot	la fidélité	[נ]	אמונה, אמונות
Lev	le cœur	[ז]	לב
Hi	elle		היא
Lechazek, chizek	renforcer		חיזק, לחזק
Lehar'ot, her'ah	montrer		הראה, להראות
Ktzat	un peu		קצת

Tov, tova

bon

טובה, טוב

Dieu seul

Comme, chaque matin, j'observe,
Avec bonheur, je passe paisiblement ma vie en revue.
Je ne peux que remercier.
Un sourire se dessine sur mes lèvres.
Chaque jour, chaque semaine, de manière assez régulière,
Je m'arrête un peu, rien que pour observer
Tout ce qui m'est donné, tout ce qui dépasse ma compréhension.
Je n'ai encore aucun mot pour en parler.

**Seul Dieu qui siège là-haut,
Observe, règle ma vie.
Seul Dieu voit tout,
Grâce à lui, je suis ici et je vis.**

Dans ce monde en mouvement, c'est difficile,
C'est un miracle si on prend le temps de s'arrêter pour penser.
Dans ces difficultés, il faut la fidélité du cœur ;
Il n'y a qu'elle qui nous renforcera, nous montrera un peu de bonté.
Chaque jour, chaque semaine, de manière assez régulière,
Je m'arrête un peu, rien que pour observer
Tout ce qui m'est donné, tout ce qui dépasse ma compréhension.
La foi, il n'y a qu'elle qui me rend fort.

Seul Dieu qui siège là-haut...